

**Clément Arsenault**

**École de bibliothéconomie et des sciences de l'information, Université de Montréal**

## **Analyse de la consistance dans l'agrégation des transcriptions pinyin polysyllabiques dans les bases bibliographiques**

---

Le but de la présente étude est de déterminer dans quelle mesure la transcription des titres en chinois en romanisation polysyllabique dans les notices bibliographiques pose problème. Trois objectifs sont définis : (1) mesurer le taux de consistance de l'agrégation polysyllabique dans une base de données bibliographique; (2) déterminer, dans la base RLIN, le pourcentage des notices en double à cause de variantes dans l'agrégation des syllabes; et (3) créer une taxonomie d'erreurs basée sur l'analyse grammaticale des erreurs identifiées dans les notices examinées. Une équation générale pour mesurer le taux de consistance dans l'agrégation des polysyllabes est proposée.

---

The goal of this study is to determine to what extent, the transcription, in polysyllabic Romanization, of Chinese titles in bibliographic records, is problematic. Three objectives are defined: (1) to measure the consistency rate of polysyllabic aggregation in a bibliographical database; (2) to determine the percentage of duplicate records in the RLIN database, caused by diverse aggregation patterns of syllables; and (3) to create a taxonomy errors based on the analysis of the grammatical errors identified in the records examined. A general equation, to measure the consistency rate in the aggregation of polysyllables is proposed.